

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
accept (risk response)	A risk response to a threat where a conscious and deliberate decision is taken to retain the threat, having discerned that that it is more economical to do so than to attempt a risk response action. The threat should continue to be monitored to ensure that it remains tolerable.	acceptera (riskåtgärd)	En riskåtgärd som innebär ett beslut om att behålla en risk utan ingripande eftersom det anses vara den mest ekonomiska lösningen. Risken övervakas för att säkerställa att den förblir inom definierad tolerans.
Acceptance	The formal act of acknowledging that the project has met agreed acceptance criteria and thereby met the requirements of its stakeholders.	Acceptans	Det formella godkännandet att projektet har mött definierade acceptanskriterier och därmed möter intressenternas krav.
acceptance criteria	A prioritized list of criteria that the project product must meet before the customer will accept it, i.e. measurable definitions of the attributes that must apply to the set of products to be acceptable to key stakeholders.	acceptanskriterier	En prioriterad lista över de kriterier som projektets produkter måste möta för att accepteras av kunden. Det vill säga mätbara definitioner av de attribut som produkterna skall ha för att accepteras av intressenterna.
activity	An activity is a process, function or task that occurs over time, has recognizable results and is managed. They are usually defined as part of processes or plans.	Aktivitet	En aktivitet är en process, funktion eller uppgift där man uppnår resultat över tid och som måste styras. Aktiviteter definieras vanligtvis som del av processer eller planer.
agile methods	Agile methods are (mostly) software development methods that apply the project approach of using short time-boxed iterations where products are incrementally developed. PRINCE2 is compatible with agile principles.	agila metoder	Agila metoder är (oftast) metoder för mjukvaruutveckling med korta tidssatta iterationer där produkter utvecklas stegvis. PRINCE2 är kompatibelt med agila principer.
approval	The formal confirmation that a product is complete and meets its requirements (less any concessions) as defined by its Product Description.	Godkännande	Den formella bekräftelsen att en produkt är komplett och möter samtliga krav (inklusive eventuella godkända avvikelser) som är beskrivna i Produktbeskrivningen.
approver	The person or group (e.g. a Project Board) who is identified as qualified and authorized to approve a (management or specialist) product as being complete and fit for purpose.	godkännare	Den person eller grupp (exempelvis Styrgruppen) som är kvalificerad och har befogenhet att godkänna att en produkt är komplett och uppfyller sitt syfte.
assumption	A statement that is taken as being true for the purposes of planning, but which could change later. An assumption is made where some facts are not yet known or decided, and is usually reserved for matters of such significance that if they change, or turn out not to be true, then there will need to be considerable replanning.	antagande	En förmodan som betraktas som sann i planeringssyfte men som kan komma att ändras. Ett antagande görs när viss fakta saknas och används normalt vid så pass viktiga aspekter att det krävs omplanering ifall de ändras eller inte uppfylls.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
assurance	All the systematic actions necessary to provide confidence that the target (system, process, organization, programme, project, outcome, benefit, capability, product output, deliverable) is appropriate. Appropriateness might be defined subjectively or objectively in different circumstances. The implication is that assurance will have a level of independence from that which is being assured. See 'Project Assurance' and 'quality assurance'	Säkring	Alla systematiska åtgärder som är nödvändig för att säkra att målet (system, processer, organisation, program, projekt, resultat, nytta, förmåga, leverans) är lämpligt. Lämpligheten kan definieras subjektivt eller objektivt beroende på situation. Det är viktigt att säkringen är oberoende av det som ska säkras. Se Projektsäkring och kvalitetssäkring.
authority	The right to allocate resources and make decisions (applies to project, stage and team levels).	Befogenhet	Rätten att allokera resurser och ta beslut (gäller projekt-, fas- och teamnivå).
authorization	The point at which an authority is granted.	Tillåtelse	Då befogenhet delegeras.
avoid (risk response)	A risk response to a threat where the threat either can no longer have an impact or can no longer happen.	undvika (riskåtgärd)	Riskåtgärd som innebär att hotet inte längre kan påverka projektets mål.
baseline	Reference levels against which an entity is monitored and controlled.	baseline	En referensnivå mot vilken något övervakas och kontrolleras.
baseline management product	A type of management product that defines aspects of the project and, once approved, is subject to change control.	baseline ledningsprodukt	En ledningsprodukt som innehåller projektinformation (exempelvis projektplan) som efter godkännande står under ändringskontroll.
benefit	The measurable improvement resulting from an outcome perceived as an advantage by one or more stakeholders.	nytta	Den mätbara förbättringen som är ett resultat från projektleverans och som uppfattas som en fördel av en eller flera intressenter.
Benefits Review Plan	Defines how and when a measurement of the achievement of the project's benefits can be made. If the project is being managed within a programme this information may be created and maintained at the programme level.	Nyttoutvärderingsplan	Beskriver hur och när mätning av projektets nytta ska göras. I de fall projektet är en del av ett program kan denna information utarbetas och uppdateras på programnivå.
benefits tolerance	The permissible deviation in the expected benefit that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Benefits tolerance is documented in the Business Case. See 'tolerance'.	nyttotolerans	Den tillåtna avvikelser från beräknad nytta innan eskalering ska ske till nästa ledningsnivå. Nyttotoleransen är beskriven i Business- Caset. Se "tolerans".
Business Case	The justification for an organizational activity (project) which typically contains costs, benefits, risks and timescales, and against which continuing viability is tested.	Business Case	Motiveringen för en aktivitet som involverar kostnader, nytta, risker, tid och mot vilken fortsatt genomförbarhet värderas.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
centre of excellence	A corporate co-ordinating function for portfolio, programmes and projects providing standards, consistency of methods and processes, knowledge management, assurance and training	Kompetenscentrum	En funktion i en organisation som koordinerar projektportföljer, program och projekt samt tillhandahåller kompetens inom standarder, metoder, processer, erfarenheter, säkring och utbildning.
Change Authority	A person or group to which the Project Board may delegate responsibility for the consideration of requests for change or off-specifications. The Change Authority may be given a change budget and can approve changes within that budget.	Ändringsansvarig	En person eller grupp som får mandat från Styrgruppen att beakta ändringsförfrågningar eller specifikationsavvikelser. Ändringsansvarig kan bli tilldelad en budget och kan då godkänna ändringar inom den budgeten.
change budget	The money allocated to the Change Authority available to be spent on authorized requests for change.	ändringsbudget	Budget tilldelad till Ändringsansvarig för att använda till godkända ändringar.
change control	The procedure that ensures that all changes that may affect the project's agreed objectives are identified, assessed and either approved, rejected or deferred.	ändringshantering	Tillvägagångssätt som säkrar att alla ändringar som påverkar projektets mål blir identifierade, värderade och därefter antingen godkänns, avslås eller skjuts upp.
checkpoint	A team-level, time-driven review of progress.	kontrollpunkt	En tidsdriven utvärdering av progress på teamnivå.
Checkpoint Report	A progress report of the information gathered at a checkpoint, which is given by a team to the Project Manager, and provides reporting data as defined in the Work Package.	Kontrollpunktsrapport	En progressrapport, från Teamledaren till Projektledaren, baserad på information insamlad vid en kontrollpunkt och som innehåller rapporteringsdata enligt Arbetspaketets definition.
closure notification	Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host locations that the project resources can be disbanded and support services, such as space, equipment and access, demobilized. It should indicate a closure date for costs to be charged to the project.	Avslutsbesked	Meddelande från Styrgruppen som informerar intressenterna att projektets resurser kan frigöras. Bör innehålla ett datum då kostnader inte längre kan allokeras till projektet.
closure recommendation	A recommendation prepared by the Project Manager for the Project Board to send as a project closure notification when the board is satisfied that the project can be closed.	Avslutsrekommendation	Rekommendation framtagen av Projektledaren som Styrgruppen kan skicka som avslutsbesked då projektet kan avslutas.
Communication Management Strategy	A description of the means and frequency of communication between the project and the project's stakeholders.	Kommunikationsstrategi	En beskrivning av typ och med vilken frekvens kommunikation ska ske mellan projektet och dess intressenter.
concession	An off-specification that is accepted by the Project Board without corrective action.	Beviljande (godkänd avvikelse)	En avvikelse från specifikationen som accepteras av Styrgruppen utan korrigerande åtgärd.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
configuration item	An entity that is subject to configuration management. The entity may be a component of a product, a product, or a set of products in a release.	Konfigurationsenhet	En enhet som står under konfigurationsstyrning. Enheten kan vara en komponent av en produkt, en produkt eller en samling produkter i samma release.
Configuration Item Record	A record that describes the status, version and variant of a configuration item, and any details of important relationships between them.	Konfigurationsprotokol	Ett protokoll som beskriver status, version och typ av konfigurationsenhet, samt detaljer om viktiga relationer dem emellan.
configuration management	Technical and administrative activities concerned with the creation, maintenance, and controlled change of configuration throughout the life of a product.	Konfigurationsstyrning	Tekniska och administrativa aktiviteter knutna till skapandet, underhållet och kontrollerad ändring av en konfiguration genom produktens livstid..
Configuration Management Strategy	A description of how and by whom the project's products will be controlled and protected.	Konfigurationsstrategi	En beskrivning av hur och av vem projektets produkter skall kontrolleras och beskyddas.
configuration management system	The set of processes, tools and databases that are used to manage configuration data. Typically, a project will use the configuration management system of either the customer or supplier organization.	Konfigurationshanteringssystem	De processer, verktyg och databaser som används för att hantera konfigurationsdata. Vanligtvis används antingen kundens eller leverantörens konfigurationshanteringssystem.
constraints	The restrictions or limitations that the project is bound by.	begränsningar	Restriktioner och gränser som projektet måste förhålla sig till.
contingency	<p>Something held in reserve typically to handle time and cost variances, or risks. PRINCE2 does not advocate the use of contingency as:</p> <p>Estimating variances are managed by setting tolerances</p> <p>Risks are managed through appropriate risk responses (including the fallback response which is contingent on the risk occurring).</p>	Reserv	En buffert för att täcka tids- och kostnadsöverskridelser samt konsekvenser av risker. PRINCE2 förespråkar inte reserver eftersom variationer hanteras genom att definiera toleranser och risker hanteras genom riskåtgärder (som inkluderar reservplan)
corporate or programme standards	These are over-arching standards that the project must adhere to. They will influence the four project strategies (Communication Management Strategy, Configuration Management Strategy, Quality Management Strategy and Risk Management Strategy) and the project controls.	verksamhets- eller programstandarder	Överordnade standarder som projekt måste följa. Dessa påverkar de fyra projektstrategierna (Kommunikationsstrategi, Konfigurationshanteringsstrategi, Kvalitetsstrategi, Riskhanteringsstrategi) samt hur projektet styrs.
corrective action	A set of actions to resolve a threat to a plan's tolerances or a defect in a product.	korrigerande åtgärd	Åtgärder för att hantera hot mot toleranser i en plan eller defekter i en produkt.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
cost tolerance	The permissible deviation in a plan's cost that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Cost tolerance is documented in the respective plan. See 'tolerance'.	kostnadstolerans	Den tillåtna avvikelser i planerade kostnader innan eskalering skall ske till nästa ledningsnivå. Kostnadstolerans definieras i respektive plan. Se "tolerans"
Customer	The person or group who commissioned the work and will benefit from the end results.	kund	Person eller grupp som är uppdragsgivare och erhåller nyttan av slutresultatet.
customer's quality expectations	A statement about the quality expected from the project product, captured in the Project Product Description.	kundens kvalitetsförväntningar	En beskrivning av produktens förväntade kvalitet som finns i Projektproduktbeskrivningen.
Daily Log	Used to record problems/concerns that can be handled by the Project Manager informally.	Daglig logg	Används för att dokumentera problem som Projektledaren kan hantera informellt
deliverable	See 'output'.	Leverabel	Se "Utdata"
dependencies (plan)	The relationship between products or activities. For example, Product C cannot start to be developed until Products A and B have been completed. Dependencies can be internal or external.  Internal dependencies are those under the control of the Project Manager. External dependencies are those outside the control of the Project Manager – for example, the delivery of a product required by this project from another project.	beroenden (plan)	Förhållandet mellan produkter eller aktiviteter. Exempel: Utvecklingen av produkt C kan inte påbörjas innan produkterna A och B är färdiga. Beroenden kan vara interna eller externa.  Interna beroenden kontrolleras av Projektledaren. Externa beroenden ligger utanför Projektledarens kontroll, exempelvis om en produkt som krävs i detta projekt levereras av ett annat projekt.
dis-benefit	Outcomes perceived as negative by one or more stakeholders. They are actual consequences of an activity whereas, by definition, a risk has some uncertainty about whether it will materialize.	negativa effekter	Resultat som uppfattas negativt av en eller flera intressenter. De är faktiska konsekvenser av en aktivitet till skillnad från en "risk" som per definition kanske inte inträffar.
DSDM Atern	An agile project delivery framework developed and owned by the DSDM consortium. Atern uses a time-boxed and iterative approach to product development and is compatible with PRINCE2.	DSDM Atern	Ett agilt projektramverk utvecklat och ägt av konsortiet DSDM. Atern använder en tidsbaserad iterativ metod för produktutveckling och är kompatibel med PRINCE2.
embedding (PRINCE2)	What an organization needs to do to adopt PRINCE2 as its corporate project management method. It is different to 'tailoring' which defines what a project needs to do to apply the method to a specific project environment.	implementera (PRINCE2)	Det en organisation måste genomföra för att använda PRINCE2 som gemensam projektledningsmetod. Det skiljer sig från att "skräddarsy" som beskriver det ett projekt behöver göra för att anpassa metoden till en specifik projektmiljö.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
End Project Report	A report given by the Project Manager to the Project Board, that confirms the handover of all products and provides an updated Business Case and an assessment of how well the project has done against the original Project Initiation Documentation.	Slutrapport	En rapport från Projektledaren till Styrgruppen som bekräftar överlämning av alla produkter med tillhörande Business Case samt en värdering av resultatet i förhållande till Initieringsdokumentationen.
End Stage Assessment	The review by the Project Board and Project Manager of the End Stage Report to decide whether to approve the next Stage Plan. According to the size and criticality of the project, the review may be formal or informal. The authority to proceed should be documented as a formal record.	Fasavslutnings- utvärdering	Baserat på Fasavslutningsrapport utvärderar Styrgruppen och Projektledaren ifall nästa Fasplan ska godkännas. Utvärderingen kan vara formell eller informell beroende på projektets storlek och komplexitet. Beslutet om att gå vidare bör dokumenteras som ett formellt protokoll.
End Stage Report	A report given by the Project Manager to the Project Board at the end of each management stage of the project. This provides information about the project performance during the stage and the project status at stage end.	Fasslutsrapport	En rapport från Projektledaren till Styrgruppen vid avslut av varje fas av projektet. Den innehåller information om hur väl projektet har presterat under fasen och status vid fasens slut.
enhance (risk response)	A risk response to an opportunity where proactive actions are taken to:  Enhance the probability of the event occurring  Enhance the impact of the event should it occur.	förbättra (riskåtgärd)	En riskåtgärd för att utnyttja en möjlighet genom att:  Förstärka sannolikheten att möjligheten inträffar  Förstärka effekten av möjligheten ifall den inträffar
event-driven control	This is a control that takes place when a specific event occurs. This could be, for example, the end of a stage, the completion of the Project Initiation Documentation, or the creation of an Exception Report. It could also include organizational events that may affect the project, such as the end of the financial year.	händelsedriven styrning	En form av styrning som inträffar vid speciella händelser. Exempelvis vid slutet av en fas, skapandet av Initieringsdokumentation eller en Avvikelsesrapport. Kan även inkludera organisationsmässiga händelser, som exempelvis slutet på ett räkenskapsår.
exception	A situation where it can be forecast that there will be a deviation beyond the tolerance levels agreed between Project Manager and Project Board (or between Project Board and corporate or programme management).	undantag	En situation då det är troligt att det kommer att uppstå en avvikelse som är större än de toleranser som avtalats mellan Styrgrupp och Projektledare (eller mellan Styrgrupp och verksamhetsledning)
exception assessment	This is a review by the Project Board to approve (or reject) an Exception Plan.	undantagsanalys	En analys utförd av Styrgruppen för att godkänna eller förkasta en undantagsplan.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
Exception Plan	This is a plan that often follows an Exception Report. For a Stage Plan exception, it covers the period from the present to the end of the current stage. If the exception were at a project level, the Project Plan would be replaced.	undantagsplan	En plan som normalt följer en Undantagsrapport. Ett undantag i en Fasplan gäller från aktuellt datum till slutet av fasen. Om undantaget gäller på projektnivå byts Projektplanen ut.
Exception Report	A description of the exception situation, its impact, options, recommendation and impact of the recommendation. This report is prepared by the Project Manager for the Project Board.	Avvikelsesrapport	En beskrivning av en undantagssituation, dess effekt, alternativ, rekommendationer och konsekvenser av rekommendationerna. Rapporten tas fram av Projektledaren för Styrgruppen.
Executive	The single individual with overall responsibility for ensuring that a project meets its objectives and delivers the projected benefits. This individual should ensure that the project maintains its business focus, that it has clear authority and that the work, including risks, is actively managed. The Executive is the chair of the Project Board, representing the customer and is responsible for the Business Case.	Projektägare	Person med ansvar för att projektet når sina mål och levererar den förväntade nyttan. Personen skall säkerställa att projektet upprätthåller nyttofokus, att ansvar och mandat är tydligt samt att projektet styrs enligt bästa praxis. Projektägaren leder Styrgruppen, representerar kunden och är ansvarig för Business Caset.
exploit (risk response)	A risk response to an opportunity by seizing the opportunity to ensure that it will happen and that the impact will be realized.	utnyttja (riskåtgärd)	En åtgärd för att säkerställa att en möjlighet inträffar och att nyttan gagnar projektet.
fallback (risk response)	A risk response to a threat by putting in place a fallback plan for the actions that will be taken to reduce the impact of the threat should the risk occur.	reservplan (riskåtgärd)	En åtgärd mot en risk som innebär förberedelse av en plan med alternativa åtgärder för att minska konsekvenserna om risken inträffar.
follow-on action recommendations	Recommended actions related to unfinished work, ongoing issues and risks, and any other activities needed to take a product to the next phase of its life. These are summarized and included in the End Stage Report (for phased handover) and End Project Report.	rekommendationer för uppföljningsåtgärder	Rekommenderade aktiviteter relaterade till ofärdigt arbete, pågående problemlösning och riskhantering eller andra aktiviteter som krävs för att ta en produkt till nästa fas. Dessa är sammanställda i Fasavslutningsrapporten och Slutrapporterna.
governance (corporate)	The ongoing activity of maintaining a sound system of internal control by which the directors and officers of an organization ensure that effective management systems, including financial monitoring and control systems, have been put in place to protect assets, earning capacity and the reputation of the organization.	ägarstyrning (verksamhet)	Det kontinuerliga arbetet för att upprätthålla ett system för internkontroll som ledningen använder för att garantera att effektiva styrsystem inklusive finansiell övervakning finns på plats för att säkerställa tillgångar, intjäning och verksamhetens rykte.
governance (project)	Those areas of corporate governance that are specifically related to project activities. Effective governance of project management ensures that an organization's project portfolio is aligned to the organization's objectives, is delivered efficiently and is sustainable.	ägarstyrning (projekt)	De delar av ägarstyrning som är relaterade till projektaktiviteter. Effektiv ägarstyrning på projektnivå säkerställer att projektportföljen är i linje verksamhetens strategiska mål och att projekten leds enligt bästa praxis.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
handover	The transfer of ownership of a set of products to the respective user(s). The set of products is known as a release. There may be more than one handover in the life of a project (phased delivery). The final handover takes place in the Closing a Project processes.	överlämning	Överföring av ägarskap för produkter till respektive användare. En samling produkter kallas release och det kan vara ett antal överlämningar i ett projekt. Den sista överlämningen sker i processen Avsluta ett projekt.
Highlight Report	A time-driven report from the Project Manager to the Project Board on stage progress.	Statusrapport	En tidsdriven rapport från Projektledaren till Styrgruppen vid fasövergång.
impact (of risk)	The result of a particular threat or opportunity actually occurring, or the anticipation of such a result.	konsekvens (av osäkerhet)	Effekten av en risk eller möjlighet som inträffar eller bedöms kunna inträffa.
inherent risk	The exposure arising from a specific risk before any action has been taken to manage it.	inneboende risk	Potentiella konsekvenser av en specifik risk innan åtgärder genomförs för att hantera risken.
initiation stage	The period from when the Project Board authorizes initiation to when they authorize the project (or decide not to go ahead with the project). The detailed planning and establishment of the project management infrastructure is covered by the Initiating a Project process	Intitieringsfas	Perioden från att Styrgruppen godkänner initiering tills att de godkänner projektet (eller förkastar det). Den detaljerade planeringen och etableringen av infrastruktur för projektstyrning sker i processen Initiera ett projekt.
issue	Anything happening during the project which, unless resolved, will result in a change to a baselined product, plan or objective (time, cost, quality, scope, risk and benefits).	ärende	Allt som kan ske i projektet, som ifall det inte hanteras resulterar i ändringar i en produkt, plan, eller mål (tid, kostnad, kvalitet, omfattning, risker och nytta) som har nått baseline-nivå.
Issue Register	Used to capture and maintain information on all of the issues that are being managed formally. The Issue Register should be monitored by the Project Manager on a regular basis.	Ärenderegister	Används för att hantera information kring de ärenden som ska hanteras formellt. Ärenderegistret ska övervakas regelbundet av Projektledaren.
Issue Report	A report containing the description, impact assessment and recommendations for a request for change, off-specification or a problem/concern. It is only created for those issues that need to be handled formally.	Ärenderapport	En rapport som innehåller beskrivning, konsekvensanalys och rekommendationer för ändringsrekommendationer, avvikelser från specifikation eller ett problem. Skapas endast för ärenden som ska hanteras formellt.
Lessons Log	An informal repository for lessons that apply to this project or future projects.	Erfarenhetslogg	En informell samling erfarenheter som gäller nuvarande samt kommande projekt.



## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
Lessons Report	A report that documents any lessons that can be usefully applied to other projects. The purpose of the report is to provoke action so that the positive lessons become embedded in the organization(s) way of working and that the organization(s) is able to avoid the negative lessons on future projects.	Erfarenhetsrapport	En rapport som innehåller erfarenheter som kan gagna kommande projekt. Syftet är att positiva erfarenheter ska inkluderas i arbetssätt samt att negativa erfarenheter ska undvikas.
logs	Informal repositories managed by the Project Manager that do not require any agreement by the Project Board on their format and composition. PRINCE2 has two logs: the Daily Log and the Lessons Log.	Loggar	Informell samling av information som hanteras av Projektledaren och som inte kräver beslut av Styrgrupp i fråga om format och innehåll. PRINCE2 har två loggar: Daglig logg och Erfarenhetslogg.
management product	Those products that will be required as part of managing the project, and establishing and maintaining quality (for example, Highlight Reports, End Stage Reports etc.). The management products stay constant, whatever the type of project, and can be used as described, or with any relevant modifications, for all projects. There are three types of management product: baselines, records and reports.	ledningsprodukt	Produkter som är nödvändiga för att leda projektet och upprätthålla kvalitet (exempelvis Höjdpunktsrapport, Fasavslutningsrapport, m.fl.). Ledningsprodukterna är samma oberoende av projekt och används i befintligt skick eller anpassas till projektet. Det finns tre typer av ledningsprodukter: baseline, protokoll och rapporter.
management stage	A management stage is the section of the project that the Project Manager is managing on behalf of the Project Board at any one time, at the end of which the Project Board wishes to review progress to date, the state of the Project Plan, Business Case and risks, and the next Stage Plan in order to decide whether to continue with the project.	ledningsfas	En ledningsfas är den del av projektet som Projektledaren leder på uppdrag av Styrgruppen. Vid fasens slut ska Styrgruppen utvärdera progress och status på Projektplan, Business Case, Risker samt Fasplan för kommande fas för att kunna besluta om projektet ska gå vidare till nästa ledningsfas.
milestone	A significant event in the plan's schedule such as completion of key Work Packages, a technical stage, or a management stage.	milstolpe	En bestämd punkt i tidsplanen, exempelvis avslutning av ett Arbetspaket, en teknisk fas eller en ledningsfas.
off-specification	Something that should be provided by the project, but currently is not (or is forecast not to be) provided and that the Project Manager is unable to resolve within agreed tolerances. This might be a missing product or a product not meeting its specifications. It is one type of issue.	specifikationsavvikelse	Något som skulle levereras av projektet men som inte kommer att levereras (eller kan antas inte blir det), samt att Projektledaren inte kan lösa problemet inom avtalade toleranser. Detta kan innebära en produkt som saknas eller inte möter specifikation. Detta är en typ av ärende.
operational and maintenance acceptance	A specific type of acceptance by the person or group who will support the product once it is handed over into the operational environment.	Drift och underhålls-godkännande	En speciell typ av godkännande från personen eller gruppen som skall underhålla produkten när den är överlämnad för drift.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
outcome	The result of change, normally affecting real-world behaviour and/or circumstances. Outcomes are desired when a change is conceived. They are achieved as a result of the activities undertaken to effect the change.	resultat	Konsekvens av en ändring som påverkar beteende eller omständigheter. Resultatet är önskvärt när ändringen är identifierad. Resultatet uppnås som följd av de aktiviteter som utförs för att realisera ändringen.
output	A specialist product that is handed over to a user(s). Note that management products are not outputs but created solely for the purpose of managing the project.	leverans	En specialistprodukt som överlämnas till användarna. Ledningsprodukter är inte leveranser eftersom de endast skapas för att stötta projektet
performance targets	A plan's goals for time, cost, quality, scope, benefits and risk.	prestationsmål	Planens mål avseende tid, kostnader, kvalitet, omfattning, risk och nytta.
plan	A detailed proposal for doing or achieving something detailing the what, when, how and by whom. In PRINCE2 there are only the following types of plan: Project Plan, Stage Plan, Team Plan, Exception Plan and Benefits Review Plan.	plan	Ett detaljerat förslag på hur något ska göras eller uppnås och som beskriver vad, när, hur och av vem. PRINCE2 har följande planer: Projektplan, Fasplan, Undantagsplan och Nyttoutvärderingsplan.
planned closure	The PRINCE2 activity to close a project.	planerat avslut	En aktivitet i PRINCE2 för att avsluta projektet.
planning horizon	The period of time for which it is possible to accurately plan.	planeringshorisont	Tidsperioden som det är möjligt att skapa en korrekt plan för.
portfolio	All the programmes and stand-alone projects being undertaken by an organization, a group of organizations, or an organizational unit.	portfölj	Alla program och projekt som utförs av en organisation, en grupp av organisationer eller en del av en organisation.
premature closure	The PRINCE2 activity to close a project before its planned closure. The Project Manager must ensure that work in progress is not simply abandoned, but that the project salvages any value created to date, and checks that any gaps left by the cancellation of the project are raised to corporate or programme management.	förtida avslut	En aktivitet i PRINCE2 för att avsluta ett projekt tidigare än planerat. Projektledaren ansvarar för att pågående arbete inte bara överges utan att projektet tar tillvara eventuellt värde som skapats och att eventuella gap som uppstår vid avslutet rapporteras till verksamhets- eller programledningen.
prerequisites (plan)	Any fundamental aspects that must be in place, and remain in place, for the plan to succeed.	förutsättningar (plan)	Alla fundamentala aspekter som måste finnas på plats för att planen ska lyckas.
PRINCE2	A method that supports some selected aspects of project management. The acronym stands for Projects in a Controlled Environment.	PRINCE2	En metod som stödjer utvalda delar av projektledning. Förkortningen står för "Projects In a Controlled Environment".
PRINCE2 principle	The guiding obligations for good project management practice that are the basis of a project being managed using PRINCE2.	PRINCE2-principer	Överordnade principer för god projektledning som ligger till grund för projekt som styrs med PRINCE2.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
PRINCE2 project	A project that applies the PRINCE2 principles.	PRINCE2-projekt	Ett projekt som använder PRINCE2-principer.
probability	This is the evaluated likelihood of a particular threat or opportunity actually happening, including a consideration of the frequency with which this may arise.	sannolikhet	Förväntad sannolikhet att ett potentiellt hot eller möjlighet inträffar.
problem/concern	A type of issue (other than a request for change or off-specification) that the Project Manager needs to resolve or escalate.	problem/bekymmer	Typ av ärende (ej ändringsförfrågan eller specifikationsavvikelse ) som Projektledaren måste lösa eller eskalera.
procedure	A specified series of actions for a particular aspect of project management established specifically for the project, for example a risk management procedure.	procedur	En definierad serie aktiviteter för en specifik aspekt av projektledning, exempelvis riskhanteringsprocedur.
process	A structured set of activities designed to accomplish a specific objective. A process takes one or more defined inputs and turns them into defined outputs.	process	En strukturerad serie aktiviteter som utformats för att uppnå ett definierat mål. En process tar definierad input och skapar önskad output.
producer	The person or group responsible for developing a product.	producent	En person eller grupp ansvarig för utvecklingen av en produkt.
product	An input or output, whether tangible or intangible, that can be described in advance, created and tested. PRINCE2 has two types of products – management products and specialist products.	produkt	Input eller output, konkret eller immateriell som kan beskrivas på förhand och som kan utvecklas och testas. PRINCE2 har två typer av produkter – ledningsprodukter och specialistprodukter.
product breakdown structure	A hierarchy of all the products to be produced during a plan.	Produktnedbrytningsstruktur	En hierarki av alla produkter som ska produceras och som är definierade i en plan.
product checklist	A list of the major products of a plan, plus key dates in their delivery.	produktchecklista	En lista över de viktigaste produkterna i en plan samt de viktigaste milstolparna för leverans.
Product Description	A description of a product's purpose, composition, derivation and quality criteria. It is produced at planning time, as soon as possible after the need for the product is identified.	Produktbeskrivning	En beskrivning av syfte, sammansättning, underlag och kvalitetskriterier för en produkt. Den skapas i planeringsfasen så snart behovet av produkten har identifierats.
product flow diagram	A diagram showing the sequence of production and interdependencies of the products listed in a product breakdown structure.	produktflödesdiagram	Ett diagram som visar sekvensen av produkter och beroenden som ingår i en produktnedbrytningsstruktur.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
product status account	A report on the status of products. The required products can be specified by identifier or the part of the project in which they were developed.	produktstatus	En rapport angående produkternas status. De nödvändiga produkterna kan specificeras genom ID eller utifrån vilken del av projektet de ingår i.
product-based planning	A technique leading to a comprehensive plan based on the creation and delivery of required outputs. The technique considers prerequisite products, quality requirements and the dependencies between products.	produktbaserad planering	En teknik som leder till en plan baserad på utveckling och leverans av en produkt. Tekniken inkluderar existerande produkter, kvalitetskrav samt beroenden mellan produkter.
programme	A temporary flexible organization structure created to coordinate, direct and oversee the implementation of a set of related projects and activities in order to deliver outcomes and benefits related to the organization's strategic objectives. A programme is likely to have a life that spans several years.	program	En tillfällig, flexibel organisation etablerad för att koordinera, övervaka och leda en grupp av relaterade projekt och aktiviteter för att leverera resultat och nytta som bidrar till organisationens strategiska mål. Ett program spänner ofta över ett antal år.
project	A temporary organization that is created for the purpose of delivering one or more business products according to an agreed Business Case.	Projekt	En tillfällig organisation som sätts samman i syfte att leverera en eller flera produkter i enlighet med ett överenskommet Business Case.
project approach	A description of the way in which the work of the project is to be approached. For example: are we building a product from scratch or buying in a product that already exists?	projektstrategi	En beskrivning hur projektet ska utföras. Exempelvis om en produkt ska utvecklas från grunden eller inköp av befintlig produkt.
Project Assurance	The Project Board's responsibilities to assure itself that the project is being conducted correctly. The Project Board members each have a specific area of focus for Project Assurance, namely business assurance for the Executive, user assurance for the Senior User(s), and supplier assurance for the Senior Supplier(s).	Projektsäkring	Styrgruppens ansvar för säkra att projektet utförs korrekt. Styrgruppens medlemmar har definierade ansvarsområden inom projektsäkringen. Projektägaren ansvarar för att säkra nyttofokus, Senioranvändarna säkrar användarkrav och Seniorleverantörer säkrar kvalitet på leverans.
project authorization notification	Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host locations that the project has been authorized and to request any necessary logistical support (e.g. communication facilities, equipment and any project support) sufficient for the duration of the project.	Projektets initieringsnotis	Meddelande från Styrgruppen till samtliga intressenter och involverade organisationer om att ett man tillåtit initiering av ett projekt samt uttrycker önskemål om projektstöd under projektets livstid.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
Project Brief	Statement that describes the purpose, cost, time and performance requirements, and constraints for a project. It is created pre-project during the Starting up a Project process and is used during the Initiating a Project process to create the Project Initiation Documentation and its components. It is superseded by the Project Initiation Documentation and not maintained.	Projektförslag	Sammanfattning som beskriver syfte, kostnad, prestationskrav och avgränsningar för ett projekt. Det skapas i processen Starta ett projekt och används som underlag för etablering av Initieringsdokumentationen i Initiera ett projekt. Projektförslaget ersätts av Initieringsdokumentation och underhålls inte.
Project Initiation Documentation	A logical set of documents which brings together the key information needed to start the project on a sound basis and to convey that information to all concerned with the project.	Projektets Initieringsdokumentation	En logisk uppsättning dokument som beskriver den nyckelinformation som behövs för att starta projektet och som bör förmedlas till projektets samtliga intressenter.
project initiation notification	Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host locations that the project is being initiated and to request any necessary logistical support (e.g. communication facilities, equipment and any project support) sufficient for the initiation stage.	Projektnotis	Meddelande från Styrgruppen till samtliga intressenter och involverade organisationer som beskriver att uppstart av initieringsfasen har blivit godkänd samt uttrycker önskemål om projektstöd under projektets livstid.
project lifecycle	The period from the start-up of a project to the acceptance of the project product.	projektets livscykel	Tiden från projektets uppstart till godkännande av produktprodukten.
project management	The planning, delegating, monitoring and control of all aspects of the project, and the motivation of those involved, to achieve the project objectives within the expected performance targets for time, cost, quality, scope, benefits and risks.	projektledning	Planering, delegering, övervakning och styrning av alla aspekter av projektet samt att motivera alla inblandade till att uppnå projektets mål inom definierade krav och förväntningar på tid, kostnader, kvalitet, omfattning, nytta och risk.
project management team	Covers the entire management structure of the Project Board, and Project Manager, plus any Team Manager, Project Assurance and Project Support roles.	projektledningsteam	Täcker projektets hela ledningsstruktur: Styrgrupp, Projektledare, Teamledare, Projektsäkring och Projektstöd.
project management team structure	An organization chart showing the people assigned to the project management team roles to be used, and their delegation and reporting relationship.	projektledningsstruktur	Ett organisationsschema som visar vilka personer som innehar de olika rollerna i projektledningsgruppen och hur de rapporterar.
Project Manager	The person given the authority and responsibility to manage the project on a day-to-day basis to deliver the required products within the constraints agreed with the Project Board.	Projektledare	Personen som har mandat och ansvar för att leda projektet och leverera de nödvändiga produkterna inom de begränsningar som avtalats med Styrgruppen.
project mandate	An external product generated by the authority commissioning the project that forms the trigger for Starting up a Project.	projektmandat	En extern produkt skapad av organisationen som äger projektet. Projektmandatet utlöser Uppstart av projekt

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
project office	A temporary office set up to support the delivery of a specific change initiative being delivered as a project. If used, the Project Office undertakes the responsibility of the Project Support role.	projektkontor	Ett tillfälligt kontor som etablerats för att understödja leveransen av en definierad ändring som genomförs som ett projekt. Om ett Projektkontor används innehar det ansvaret för rollen som Projektstöd.
Project Plan	A high-level plan showing the major products of the project, when they will be delivered and at what cost. An initial Project Plan is presented as part of the Project Initiation Documentation. This is revised as information on actual progress appears. It is a major control document for the Project Board to measure actual progress against expectations.	Projektplan	En överordnad plan som visar vilka huvudprodukterna är, när de ska levereras och till vilken kostnad. Den första Projektplanen ingår som en del av Initieringsdokumentationen. Den revideras baserat på faktisk progress. Den är ett viktigt styrdokument för Styrgruppen och ger möjlighet att mäta faktisk progress mot den prognostiserade.
project product	What the project must deliver in order to gain acceptance.	projektprodukt	Det som ett projekt måste leverera för att kunna godkännas.
Project Product Description	A special type of Product Description used to gain agreement from the user on the project's scope and requirements, to define the customer's quality expectation, and to define the acceptance criteria for the project.	Projektproduktbeskrivning	En speciell typ av Produktbeskrivning som används för att få accept från användaren angående projektets omfattning och krav, definiera kundens kvalitetsförväntningar och definiera acceptanskriterier för projektet.
project start-up notification	Advice to the host locations that the project is about to start and requesting any required Project Support services.	Uppstarts-godkännande	Meddelande till involverade organisationer om att projektet är under uppstart samt en förfrågan om nödvändigt Projektstöd
Project Support	An administrative role in the project management team. Project Support can be in the form of advice and help with project management tools, guidance, administrative services, such as filing, and the collection of actual data.	Projektstöd	En administrativ roll i Projektledningsteamet. Projektstöd kan bidra med råd och stöd kring projektledningsverktyg, rapportering, progressuppföljning arkivering och insamling av data.
proximity (of risk)	The time factor of risk – the likelihood of the occurrence of a risk and the severity of its impact will vary depending on when it occurs. The time factor of risk. The severity of a risk impact can vary depending on when the risk occurs.	Närhet (risk)	Tidsfaktorn i riskhantering – sannolikheten att en risk ska inträffa och konsekvenserna om den gör det beror på när i tiden den inträffar.
quality	The totality of features and inherent or assigned characteristics of a product, person, process, service and/or system that bear on its ability to show that it meets expectations or satisfies stated needs, requirements or specification.	kvalitet	Helheten av funktioner och egenskaper hos en produkt, person, process, tjänst eller system som kan testas för att visa att den/det möter förväntningar samt definierade krav och specifikationer.
quality assurance	Independent check that products will be fit for purpose or meet requirements.	kvalitetssäkring	Oberoende kontroll att produkter fyller sina syften eller möter de definierade kraven.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
quality control	The process of monitoring specific project results to determine if they comply with relevant standards and identifying ways to eliminate causes of unsatisfactory performance.	kvalitetskontroll	Processen för att övervaka specifika projektresultat för att avgöra om de uppfyller relevanta standarder samt identifiera sätt att undvika orsaker till dålig prestanda.
quality criteria	A description of the quality specification that the product must meet, and the quality measurements that will be applied by those inspecting the finished product.	kvalitetskriterier	En beskrivning av kvalitets-specifikation som en produkt måste möta och hur kvaliteten ska mätas vid inspektion av den färdiga produkten.
quality inspection	A systematic, structured assessment of a product carried out by two or more carefully selected people (the review team), in a planned, documented and organized fashion.	kvalitetsinspektion	En systematisk utvärdering av en produkt utförd av två eller flera utvalda personer (revisionsteam), på ett planerat, dokumenterat och organiserat sätt.
quality management	The coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality.	kvalitetsledning	Koordinerade aktiviteter för att leda och styra en organisation avseende kvalitet.
Quality Management Strategy	Defines the quality techniques and standards to be applied, and the various responsibilities for achieving the required quality levels, during the project.	Kvalitetsstrategi	Definierar kvalitetstekniker och standarder som ska användas samt ansvar för att uppnå definierad kvalitet i projektet.
quality management system	The complete set of quality standards, procedures and responsibilities for a <b>site</b> or <b>organization</b> . In the project context, 'sites' and 'organizations' should be interpreted as the permanent or semi-permanent organization(s) sponsoring the project work, i.e. they are 'external' to the project's temporary organization. A programme, for instance, can be regarded as a semi-permanent organization that sponsors projects – and may have a documented quality management system.	kvalitetssystem	Helheten av kvalitetsstandarder, procedurer och ansvar för kvalitet i en organisation. I projektsammanhang anses organisationen som äger projektet oavsett om den är permanent eller tillfällig vara "extern" i förhållande till projektorganisationen. Ett program är ett exempel på en tillfällig organisation som äger ett projekt och som kan ha ett dokumenterat kvalitetssystem.
quality records	Evidence kept to demonstrate that the required quality assurance and quality control activities have been carried out.	kvalitetsprotokoll	Översikt som visar att de nödvändiga kvalitetssäkrings- och kvalitetskontrollaktiviteter är genomförda.
Quality Register	Contains summary details of all planned and completed quality activities. The Quality Register is used by the Project Manager and Project Assurance as part of reviewing progress.	Kvalitetsregister	Innehåller en översikt över alla planerade och genomförda kvalitetsaktiviteter. Kvalitetsregistret används av Projektledaren och Projektsäkringen som del av progressuppföljning.
quality review	See 'quality inspection'.	kvalitetsgranskning	Se "kvalitetsinspektion"

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
quality review technique	A quality inspection technique with defined roles and a specific structure. It is designed to assess whether a product which takes the form of a document (or similar, e.g. a presentation) is complete, adheres to standards and meets the quality criteria agreed for it in the relevant Product Description. The participants are drawn from those with the necessary competence to evaluate its fitness-for-purpose.	Kvalitetsgransknings-teknik	En teknik för kvalitetsinspektioner med definierade roller och en specifik struktur. Syftet är att utvärdera produkter i dokumentform för att säkerställa att de är kompletta, följer definierade standarder eller möter de kvalitetskrav som definierats i Produktbeskrivningen. Deltagarna ska ha kompetens nog för att utvärdera kvaliteten på dokumenten.
quality tolerance	Quality tolerances for a product should be identified for each quality criteria by defining an acceptable <b>range</b> of values. Quality tolerance is documented in the Project Product Description (for the project-level quality tolerance) and in the Product Description for each product to be delivered.	kvalitetstolerans	Kvalitetstoleransen för en produkt skall identifieras för varje kvalitetskriterium genom att definiera acceptabla variationer. Kvalitetstoleransen är dokumenterad i Projektproduktbeskrivningen ( för kvalitet på projektnivå) och i Produktbeskrivningen för varje enskild produkt.
records	Dynamic management products that maintain information regarding project progress.	protokoll	Dynamisk ledningsprodukt som innehåller uppdaterad information om projektets progress.
reduce (risk response)	A response to a risk where proactive actions are taken to:  Reduce the probability of the event occurring, by performing some form of control  And/or  Reduce the impact of the event should it occur.	reducera (riskåtgärd)	En riskåtgärd som syftar till att reducera sannolikheten att en risk inträffar eller reducera konsekvenserna i fall den skulle inträffa.
registers	Formal repositories managed by the Project Manager that require agreement by the Project Board on their format, composition and use. PRINCE2 has three registers: Issue Register, Risk Register and Quality Register.	register	Formell samling av information som hanteras av Projektledaren och som kräver godkännande från Stygruppen angående format, innehåll och användning. PRINCE2 har tre register: Ärenderegister, Riskregister och Kvalitetsregister.
reject (risk response)	A response to a risk (opportunity) where a conscious and deliberate decision is taken not to exploit or enhance the opportunity, having discerned that it is more economical to do so than to attempt a risk response action. The opportunity should continue to be monitored.	avslå (riskåtgärd)	En riskåtgärd som innebär att ett medvetet beslut tas om att inte utnyttja eller förstärka en möjlighet då det är mer ekonomiskt försvarbart att avstå. Möjligheten ska dock övervakas.
release	The set of products in a handover. The contents of a release are managed tested and deployed as a single entity. See 'handover'.	release	Relaterade produkter i en överlämning. Innehållet i en release hanteras och testas som en enhet. Se "överlämning".



## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
reports	Management products providing a snapshot of the status of certain aspects of the project.	rapporter	Ledningsprodukter som visar ögonblicksbilder av status kring olika aspekter av projektet.
request for change	A proposal for a change to a baseline. It is a type of issue.	ändringsbegäran	Ett förslag om ändring av en baseline. Detta är en typ av ärende.
residual risk	The risk remaining after the risk response has been applied.	kvarstående risk	Den del av risken som kvarstår efter en åtgärd har genomförts.
responsible authority	The person or group commissioning the project (typically corporate or programme management) that has the authority to commit resources and funds on behalf of the commissioning organization.	ansvarig beslutsfattare	Personen eller gruppen som äger projektet (verksamhetsledning eller programledning) och som har mandat att tilldela resurser på uppdrag av organisationen som äger projektet.
reviewer	A person or group independent of the producer who assesses whether a product meets its requirements as defined in its Product Description.	granskare	En person eller grupp som oberoende av producenten utvärderar om projektet möter de krav som definieras i Produktbeskrivningen.
risk	An uncertain event or set of events that, should it occur, will have an effect on the achievement of objectives. A risk is measured by a combination of the probability of a perceived threat or opportunity occurring, and the magnitude of its impact on objectives.	risk	En möjlig händelse eller ett antal relaterade möjliga händelser som ifall de inträffar innebär konsekvenser för projektets mål. En risk kvantifieras som en kombination av sannolikheten att den inträffar och konsekvensen för projektets mål ifall den gör det.
risk actionee	Some actions may not be within the remit of the risk owner to control explicitly; in that situation there should be a nominated owner of the action to address the risk. He or she will need to keep the risk owner apprised of the situation	utförare av riskåtgärd	Vissa åtgärder kan vara helt eller delvis utanför riskägarens kontroll. I dessa fall nomineras en annan ägare till denna åtgärd. Åtgärdsägaren ska hålla riskägaren uppdaterad kring situationen.
risk appetite	An organization's unique attitude towards risk-taking that in turn dictates the amount of risk that it considers is acceptable.	riskbenägenhet	Organisationens inställning till hur stor risk som anses acceptabelt i ett projekt.
risk estimation	The estimation of probability and impact of an individual risk, taking into account predetermined standards, target risk levels, interdependencies and other relevant factors	riskbedömning	Estimering av sannolikheten och konsekvensen av en enskild risk där hänsyn tas till standarder, risknivåer, beroenden och andra relevanta faktorer.
risk evaluation	The process of understanding the net effect of the identified threats and opportunities on an activity when aggregated together.	riskutvärdering	Förståelsen för de totala konsekvenserna av risker och möjligheter för en aktivitet.
risk management	The systematic application of principles, approaches and processes to the tasks of identifying and assessing risks, and then planning and implementing risk responses.	riskhantering	Systematisk användning av principer, metoder, processer och tekniker för att identifiera och estimerar risker och därefter planera och genomföra riskåtgärder.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
Risk Management Strategy	Describes the goals of applying risk management, a description of the procedure that will be adopted, the roles and responsibilities, risk tolerances, the timing of risk management interventions, the tools and techniques that will be used, and the reporting requirements.	Riskstrategi	Beskriver syftet med riskhanteringen, procedurer, roller och ansvar, risktoleranser, tidpunkter för riskanalyser, verktyg och tekniker samt krav på rapportering.
risk owner	A named individual who is responsible for the management, monitoring and control of all aspects of a particular risk assigned to them, including the implementation of the selected responses to address the threats or to maximize the opportunities.	riskägare	En namngiven person som är ansvarig för styrning, övervakning och kontroll av alla aspekter av en särskild risk, som tilldelats denne, inklusive genomförandet av valda riskåtgärder för att hantera hotet eller maximera möjligheterna.
risk profile	Describes the types of risk that are faced by an organization and its exposure to those risks.	riskprofil	Beskriver vilka typer av risker som en organisation är utsatt för och i vilken grad man är exponerad för dem.
Risk Register	A record of identified risks relating to an initiative, including their status and history.	Riskregister	En förteckning över identifierade risker med tillhörande status och historia.
risk response	Actions that may be taken to bring the situation to a level where the exposure to risk is acceptable to the organization. These responses fall into one of a number of risk response categories.	riskåtgärd	Aktivitet som skapar en acceptabel risknivå i en organisation. Riskåtgärderna är indelade i olika åtgärds-kategorier.
risk response category	For threats, the individual risk response category can be avoid, reduce, transfer, accept or share. For opportunities, the individual risk response category can be exploit, enhance, reject or share.	riskåtgärds-kategori	För hot finns följande åtgärds-kategorier: undvika, reducera, överföra, acceptera och dela. För möjligheter finns: utnyttja, förstärka, förkasta och dela.
risk tolerance	The threshold levels of risk exposure which, when exceeded, will trigger an Exception Report to bring the situation to the attention of the Project Board. Risk tolerances could include limits on the plan's aggregated threats (e.g. aggregated risk costs to remain less than 10% of the plan's budget), or limits on any individual threat (e.g. any threat to operational service). Risk tolerance is documented in the Risk Management Strategy.	risktolerans	Tröskelvärdet för riskexponering som, när det överskrids, utlöser att styrgruppen uppmärksammas om situationen med en undantagsrapport. Risktolerans kan vara begränsningar i projektets totala riskexponering, exempelvis att riskkostnaderna totalt ska understiga 10 % av budget. Det kan även gälla begränsningar för en specifik risk. Risktoleransen är dokumenterad i Riskhanteringsstrategin.
risk tolerance line	A line drawn on the summary risk profile. Risks that appear above this line cannot be accepted (lived with) without referring them to a higher authority. For a project, the Project Manager would refer these risks to the Project Board.	risktoleranslinje	En linje som dras genom risköversikten (matrisen). Risker som hamnar över linjen kan inte accepteras, utan de ska eskaleras till högre instans. För projekt gäller att Projektledaren eskaleras till Styrgruppen.
role description	Describes the set of responsibilities specific to a role.	rollbeskrivning	Beskriver ansvar knutna till en roll.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
schedule	Graphical representation of a plan (for example in a Gantt chart), typically describing a sequence of tasks, together with resource allocations, which collectively deliver the plan. In PRINCE2, project activities should only be documented in the schedules associated with a Project Plan, Stage Plan or Team Plan. Actions that are allocated from day-to-day management may be documented in the relevant project log (i.e. Risk Register, Daily Log, Issue Register, Quality Register) if they do not require significant activity.	tidsplan	Grafisk representation av en plan (exempelvis Gantt-schema) som beskriver sekvenser av aktiviteter, sammanhang och resursallokering för att genomföra planen. I PRINCE2 ska endast tidsplaner finnas tillsammans med Projektplan, Fasplan eller Teamplan. Aktiviteter med daglig uppföljning och som inte är alltför omfattande kan dokumenteras i relevant projektlogg, exempelvis Riskregister, Daglig logg, Ärenderegister eller Kvalitetsregister.
scope	The scope of a plan is the sum total of its products and the extent of their requirements. It is described by the product breakdown structure for the plan and associated Product Descriptions.	omfattning	Omfattningen av en plan är summan av alla produkter och dess krav. Omfattningen beskrivs i produktnedbrytningsstrukturen och tillhörande Produktbeskrivningar.
scope tolerance	The permissible deviation in a plan's scope that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Scope tolerance is documented in the respective plan in the form of a note or reference to the product breakdown structure for that plan. See 'tolerance'.	omfattningstolerans	Den tillåtna avvikelser i omfattning som accepteras innan eskalering till nästa nivå ska ske. Omfattningstoleransen är dokumenterad i respektive plan i form av en not eller referens till produktnedbrytningsstrukturen för planen. Se "tolerans".
Senior Responsible Owner (SRO)	The Senior Responsible Owner is a UK government term for the individual responsible for ensuring that a project or programme of change meets its objectives and delivers the projected benefits. They should be the owner of the overall business change that is being supported by the project. The SRO should ensure that the change maintains its business focus, has clear authority and that the context, including risks, is actively managed. This individual must be senior and must take personal responsibility for successful delivery of the project. They should be recognized as the owner throughout the organization.  The SRO appoints the project's Executive (or in some cases may elect to be the Executive).	Senior Responsible Owner (SRO)	Senior Responsible Owner (SRO) är ett begrepp som används i Storbritannien för den person som är ansvarig för att ett projekt eller program möter sina mål och levererar planerad nytta. De är ägare till den överordnade förändring som projektet innebär. Senior Responsible Owner (SRO) utser Projektägare.
Senior Supplier	The Project Board role that provides knowledge and experience of the main discipline(s) involved in the production of the project's deliverable(s). The Senior Supplier represents the supplier interests within the project and provides supplier resources.	Seniorleverantör	Den roll i Styrgruppen som bidrar med kunskap och erfarenhet om de discipliner som ingår i produktion av projektets produkter. Seniorleverantör representerar leverantörens intressen i projektet och bidrar med resurser.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
Senior User	The Project Board role accountable for ensuring that user needs are specified correctly and that the solution meets those needs.	Senioranvändare	Rollen i Styrgruppen som är ansvarig för att användarnas behov är korrekt specificerade och att lösningen möter dessa behov.
specialist product	Specialist products are those products whose development is the subject of the plan. The specialist products are specific to an individual project (for example, an advertising campaign, a car park ticketing system, foundations for a building, a new business process etc.) Also known as a deliverable or output.	specialistprodukt	Specialistprodukter är de produkter som utvecklas baserat på planen. Dessa är specifika för respektive projekt (exempelvis en marknadskampanj, ett biljettsystem, grunden för ett bygge, en ny affärsprocess mm.). Även kallat leverans eller resultat.
sponsor	The main driving force behind a programme or project. PRINCE2 does not define a role for the sponsor, but the sponsor is most likely to be the Executive on the Project Board, or the person who has appointed the Executive.	sponsor	Drivkraften bakom ett program eller projekt. PRINCE2 definierar det inte som en roll men sponsorn är troligen Projektägaren i Styrgruppen eller den som har nominerat Projektägaren.
stage	See 'management stage' or 'technical stage'	fas	Se "ledningsfas" eller "teknisk fas"
Stage Plan	A detailed plan used as the basis for project management control throughout a stage.	Fasplan	En detaljerad plan som används för projektledning och kontroller vid genomförandet av en fas.
stakeholder	Any individual, group or organization that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by, an initiative (programme, project, activity, risk).	intressent	En individ, grupp eller en organisation som kan påverka, bli påverkad av eller ha uppfattningen av att de påverkas av ett program eller projekt.
Stakeholder Engagement		Intressentinvolvering	
start-up	The pre-project activities undertaken by the Executive and the Project Manager to produce the outline Business Case, Project Brief and initiation Stage Plan.	uppstart	En förprojektsaktivitet som genomförs av Projektägaren och Projektledaren för att producera ett utkast till Business Case, Projektförslag och Fasplanen för initieringsfasen.
strategy	An approach or line to take, designed to achieve a long-term aim. Strategies can exist at different levels – at the corporate, programme and project level. At the project level, PRINCE2 defines four strategies: Communication Management Strategy, Configuration Management Strategy, Quality Management Strategy and Risk Management Strategy.	strategi	Ett tillvägagångssätt för att uppnå långsiktiga mål. Strategier kan existera på verksamhets-, program- eller projektnivå. På projektnivå har PRINCE2 fyra strategier: Kommunikationsstrategi, Konfigurationsstrategi, Kvalitetsstrategi och Riskhanteringsstrategi.
supplier	The person, group or groups responsible for the supply of the project's specialist products.	leverantör	Den person, den grupp eller de grupper som ansvarar för att leverera projektets specialistprodukt.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
tailoring	The appropriate use of PRINCE2 on any given project, ensuring that there is the correct amount of planning, control, governance and use of the processes and themes, whereas the adoption of PRINCE2 across an organization is known as 'embedding'.	skräddarsy	Anpassning av PRINCE2 till ett specifikt projekt, för att uppnå rätt nivå av planering, kontroll, ägarstyrning och användning av processer och teman. Till skillnad från att införa PRINCE2 i en organisation som kallas "implementering".
Team Manager	The person responsible for the production of those products allocated by the Project Manager as defined in a Work Package to an appropriate quality, in a timescale and at a cost acceptable to the Project Board. This role reports to, and takes direction from, the Project Manager. If a Team Manager is not assigned, then the Project Manager undertakes the responsibilities of the Team Manager role.	Teamledare	Personen som är ansvarig för att produktionen av de produkter, som av projektledaren lagts in och definierats i ett Arbetspaket, produceras med rätt kvalitet, inom definierad tid och kostnad. Rollen rapporterar till och styrs av Projektledaren. Om en Teamledare inte utses är det Projektledaren som har detta ansvar.
Team Plan	An optional level of plan used as the basis for team management control when executing Work Packages.	Teamplan	En valfri nivå på planering som används som grund för att styra arbetet med att utföra Arbetspaket.
technical stage	A method of grouping work together by the set of techniques used, or the products created. This results in stages covering elements such as design, build and implementation. Such stages are technical stages and are a separate concept from management stages.	teknisk fas	En metod för att gruppera arbete utifrån de tekniker som används eller de produkter som ska produceras. Detta resulterar i faser som behandlar design, utveckling och implementering. Dessa faser kallas tekniska faser och skiljer sig från Ledningsfaser.
theme	An aspect of project management that needs to be continually addressed, and that requires specific treatment for the PRINCE2 processes to be effective.	tema	En aspekt av projektledningsområdet som behöver särskild behandling för att PRINCE2-processerna ska vara effektiva.
time tolerance	The permissible deviation in a plan's time that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Time tolerance is documented in the respective plan. See 'tolerance'.	tidstolerans	Definition av tillåten avvikelse gällande tid i en plan innan eskalering till nästa ledningsnivå ska ske. Tidstoleranser är dokumenterade i respektive plan. Se "tolerans"
time-driven control	Controls that are periodic to enable the next higher authority to monitor progress, e.g. a control that takes place every two weeks. PRINCE2 offers two key time-driven progress reports: Checkpoint Report and Highlight Report.	tidsdriven kontroll	Periodiska och tidssatta kontroller för att ge nästa högre ledningsnivå möjlighet att övervaka progress, exempelvis rapportering varannan vecka. PRINCE2 har två tidsdrivna rapporter: Kontrollpunktsrapport och Statusrapport.
tolerance	The permissible deviation above and below a plan's target for time and cost without escalating the deviation to the next level of management. There may also be tolerance levels for quality, scope, benefit and risk. Tolerance is applied at project, stage and team levels.	tolerans	Den tillåtna avvikelsen, uppåt och nedåt, från en plans mål gällande tid och kostnad utan att eskalering till nästa ledningsnivå sker. Det finns även toleransnivåer för kvalitet, omfattning, vinst och risk. Toleranser används på projekt-, fas- och teamnivå.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
Tranche	A programme management term describing a group of projects structured around distinct step changes in capability and benefit delivery.	Tranche	Programledningsbegrepp som beskriver ett antal projekt relaterade till en stegvis förbättringsprocess.
transfer (risk response)	A response to a threat where a third party takes on responsibility for some of the financial impact of the threat (for example, through insurance or by means of appropriate clauses in a contract.)	överföra (riskåtgärd)	En riskåtgärd som innebär att en tredjepart övertar ansvar för de finansiella konsekvenserna av en risk, exempelvis genom försäkring eller relevanta klausuler.
trigger	An event or decision that triggers a PRINCE2 process.	Startskott	En händelse eller beslut som startar en PRINCE2-process.
user acceptance	A specific type of acceptance by the person or group who will use the product once it is handed over into the operational environment.	användaracceptans	En specifik form av acceptans från personen eller gruppen som ska använda produkten när den är överlämnad för drift.
user(s)	The person or group who will use one or more of the project's products.	användare	Person eller grupp som ska använda en eller flera av projektets produkter.
variant	A means of distinguishing between derivatives of baselined products. For example, an operations manual may have an English variant and a Spanish variant.	variant	En metod för att särskilja olika produkter från samma baseline. Exempelvis kan en användarhandbok finnas i en engelsk och en svensk variant.
version	A specific baseline of a product. Versions typically use naming conventions that enable the sequence or date of the baseline to be identified. For example Project Plan version 2 is the baseline after Project Plan version 1.	version	En specifik baseline för en produkt. Versioner använder namnkonventioner för ordningsföljd eller datum för att identifiera en baseline. Exempelvis Projektplan version 2 är en baseline efter Projektplan version 1.
waterfall methods	A waterfall method describes a development approach that is linear and sequential with distinct goals for each phase of development. Once a phase of development is completed, the development proceeds to the next phase and earlier phases are not revisited (hence the analogy that water flowing down a mountain cannot go back).	vattenfallsmetod	En vattenfallsmetod beskriver en utvecklingsstrategi som är linjär och sekventiell med definierade mål för respektive fas. När en fas har nått sitt mål går projektet över till nästa och arbete från tidigare faser kommer inte att revideras ytterligare. Liknelsen kommer från vatten som rinner nedför ett berg och som inte kan rinna bakåt.
Work Package	The set of information relevant to the creation of one or more products. It will contain a description of the work, the Product Description(s), details of any constraints on production, and confirmation of the agreement between the Project Manager and the person or Team Manager who is to implement the Work Package that the work can be done within the constraints.	Arbetspaket	Den relevanta mängden information för skapande av en eller flera produkter. Arbetspaketet innehåller beskrivning av arbetet, Produktbeskrivningar(na), eventuella avgränsningar och en bekräftelse på avtalet mellan Projektledare och Teamledare att arbetet kan utföras inom gällande ramar.

## PRINCE2 - svensk och engelsk ordlista

Term	Definition	Swedish Term	Swedish Definition
<b>PRINCE2 Themes</b>			
Business Case		Business Case	
Organization		Organisation	
Quality		Kvalitet	
Plans		Planer	
Risk		Risk	
Change		Ändring	
Progress		Progress	
<b>PRINCE2 Processes</b>			
Starting up a project		Starta ett projekt	
Directing a project		Styra ett projekt	
Initiating a project		Initiera ett projekt	
Managing a Stage Boundary		Styra en fasövergång	
Controlling a Stage		Kontrollera en fas	
Managing Product Delivery		Styra produktleverans	
Closing a project		Avsluta ett projekt	
<b>PRINCE2 Principles</b>			
Continued business justification		Kontinuerlig affärsmässig förankring	

